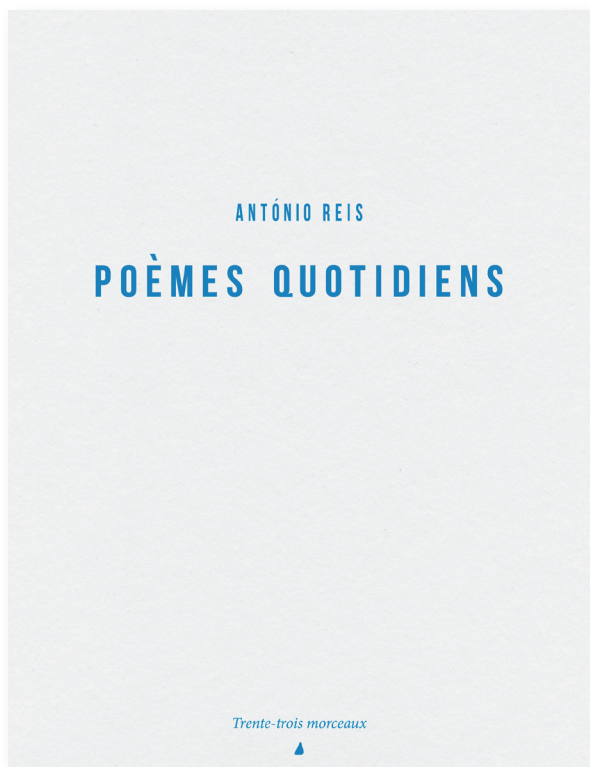




éditions
Trente-trois
morceaux



António Reis Poèmes quotidiens / Poemas quotidianos

Édition bilingue

Traduit du portugais par Steven Lambert

Parution : 15 octobre 2025

ISBN : 9791093457185

16 x 21 cm - 108 pages

17 euros



Poèmes quotidiens est un recueil composé de cent poèmes brefs écrits sur une période de dix ans (1957-1967). Le cadre de tous ces poèmes, c'est la ville de Porto, à l'époque de la dictature de Salazar. António Reis observe les rues, les objets, les attitudes, l'intimité amoureuse : toutes réalités sur lesquelles le régime pèse. Chaque poème est le lieu d'un travail subtil pour arracher le réel à cette emprise et rendre aux êtres et aux choses leur dignité. La phrase se concentre, les mots tombent comme des masques, chaque objet représenté devient l'indice ou la suggestion d'un drame tu. L'art du retournement ne nie pas l'amertume des jours obscurs, mais il est un cap à tenir pour espérer.

La poésie d'António Reis est traduite pour la première fois en français.



éditions
Trente-trois
morceaux



Né en 1927 à Valadares, mort en 1991 à Lisbonne, António Reis a publié dix recueils de poèmes entre 1947 et 1967. Le lyrisme des premiers recueils fait progressivement place à l'observation sèche et tendue de *Poèmes quotidiens*, dernier recueil publié. À seulement 40 ans, il le considère comme l'accomplissement de sa démarche, ne publie aucun autre écrit et souhaite voir effacés de sa bibliographie tous les recueils antérieurs.

Dès le début des années 1960, il se tourne vers le cinéma, devient assistant-réalisateur de Manoel de Oliveira (*Acte du printemps*) ou scénariste de Paulo Rocha (*Changer de vie*), avant de réaliser ses propres films, d'abord seul, puis en collaboration avec sa compagne, Margareta Cordeiro. Les trois longs métrages réalisés à quatre mains avec elle (*Trás-os-Montes*, *Ana*, *Rosa de areia*) se déroulent dans la région du Trás-os-montes, dans le nord du Portugal, où les cinéastes captent les signes d'un monde éloigné des villes et de la modernité. Ces films, fictions ancrées dans le secret du lieu, entièrement tournés avec des amateurs, ont eu une influence considérable sur le cinéma portugais actuel et sur des cinéastes français tels que Jean Rouch, Jean-Marie Straub ou encore Jacques Rivette, qui parlait d'António Reis comme d'un « cinéaste présocratique ».

Éditions Trente-trois morceaux

Poèmes quotidiens est le 19^e titre de la collection et l'unique nouveauté de l'année 2025. Nous publions volontairement peu, mais avec le désir d'accompagner fortement chaque titre (présentations, lectures, projections...) et dans la durée.

Faire la carte
Vincent Weber

L'Énéide
Virgile / Pierre
Klossowski

Voyage en Grèce
Gastone Novelli

Épiphanies
James Joyce

Street life
Joseph Mitchell

*En regardant
le sang des bêtes*
Muriel Pic

Zé
Gus Sauzay

Dans le décor
Vincent Weber

La Crèche
Giorgio Manganelli

*Listen to me
/ Écoutez-moi*
Gertrude Stein

*Brecht et
la Méthode*
Fredric Jameson

*Nouvelle du
menuisier qu'on
appelait le Gros*
– Vie de
Brunelleschi
Antonio Manetti

Poèmes
Yvonne Rainer

*Dialogues
avec Leuco*
Cesare Pavese

Le Gualaguay
Juan L. Ortiz

*Homme
par-dessus bord*
– Proses
1931-1947
Kurt Schwitters

*L'Attrait
des choses.
fragments de vie
oblique*
Roger Lewinter

*Je vais dire
quelque chose
à quelqu'un*
Roger Lewinter